

**PROGRAMUL CONGRESULUI INTERNAȚIONAL
„TRADIȚIA BIBLICĂ ROMÂNEASCĂ ÎN CONTEXT EUROPEAN”**

Joi, 22 aprilie 2010

Vineri, 23 aprilie 2010

**JOI, 22 APRILIE, SALA DEL PORTEGO
ISTITUTO VENETO DI SCIENZE, LETTERE ED ARTI**

Ora 10.00 – Deschiderea lucrărilor

Ora 11.00 – Secțiunea I

Repere istorice ale tradiției biblice românești

Moderator: Dr. Ștefan Colceriu

PROF. DR. EUGEN MUNTEANU, Universitatea „Alexandru Ioan Cuza”, Iași

La tradizione biblica romena. Dissoaciazioni di principio

DR. MIHAIL NEAMȚU, Institutul de Investigare a Crimelor Comunismului și Memoria Exilului
Românesc, București

The Psalter and the Oral Culture in Pre-Modern Romania

PROF. DR. DAN RÂPĂ-BUICLIU, Muzeul Județean de Istorie, Galați

*Auteurs, des livres bibliques patristiques et de cult (Manuscrits et des imprimés du IV^e au XVI^e
siècle) de «Bibliotheca Ecclesiastica et Litteraria Dacoromana»*

Discuții

Ora 13.00 – Pauza

**JOI, 22 APRILIE, SALA DEL PORTEGO
ISTITUTO VENETO DI SCIENZE, LETTERE ED ARTI**

Ora 15.00 – Secțiunea a II-a

Probleme de traducere. Compararea principalelor traduceri între ele și cu originalele

Moderator: Prof. Dr. Maria Gorea

PROF. DR. MARIA GOREA, Collège de France, Paris

*Bénéfices et inconvénients de la traduction de la Septante en roumain: révélation d'un discours
véhément de l'impatient Job*

DR. ANA-MARIA GINSAC, bursier „Nicolae Iorga”, IRCCU Veneția; Universitatea „Alexandru Ioan
Cuza”, Iași

Problems Concerning the “Translation” of Biblical Proper Names in Romanian Language

PR. PROF. DR. TARCIZIU ȘERBAN, Institutul Teologic Romano-Catolic „Sfânta Tereza”, București

De grâce, n'écrivez pas la métaphore!

Discuții

**VINERI, 23 APRILIE, SALA DEL PORTEGO
ISTITUTO VENETO DI SCIENZE, LETTERE ED ARTI**

Ora 10.00 – Secțiunea a III-a

Tradiția biblică românească. Preocupări actuale

Moderator: Dr. Mihail Neamțu

DR. ȘTEFAN COLCERIU, New Europe College, București

Hepta ete euthenias. The NEC-Septuagint Project and Its Current Cultural Relevance

PR. PROF. DR. ȘTEFAN ILOAIE, Universitatea „Babes-Bolyai”, Cluj

Actuality and Continuity: The Spiritual Dimension of the Holy Scriptures

DRD. ANDREEA ȘTEFAN, bursier „Vasile Pârvan”, Accademia di Romania, Roma

Traduire la Septante au XX^e siècle: Les dix commandements en roumain, français et italien

Discuții

Ora 13.00 - Pauza

**VINERI, 23 APRILIE, AULA DE CONFERINȚE “MARIAN PAPAHAĞI”
INSTITUTUL ROMÂN DE CULTURĂ ȘI CERCETARE UMANISTICĂ, VENEȚIA**

Ora 15.00 – Secțiunea a IV-a

Locul tradiției biblice românești în spațiul european

Moderator: Prof. Dr. Ivan Dimitrov

PROF. DR. CESARE ALZATI, Universitatea Sacro Cuore, Milano

Considerazioni in margine alla Bibbia di Samuil Micu

PROF. DR. IVAN DIMITROV, Universitatea din Sofia

New Bulgarian Translations of the New Testament of 19th century and the Romanian lands

DR. WIM FRANÇOIS, Katholieke Universiteit, Leuven

Vernacular Bibles in the Low Countries, between the Middle Ages and the Early Modern Era

Discuții

Ora 17.30 – Dezbattere

Tradiția biblică românească. Perspective

Moderator: Pr. Prof. Ștefan Iloaie